



## BETONIERA PORTABILĂ «SENIOR»



## MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

Criano Exim SRL - RO 6506962 - EUID: ROONRC. J5/4115/1994  
Pta. Ignatie Darabant nr. 1, modul 9  
410235 , Oradea , BH , Romania  
m: + 40 742 093 597  
e: cristian@criano.ro

## CUPRINS

1. INFORMAȚII.....	PAG 2
1.1 IDENTIFICAREA PRODUCĂTORULUI.....	PAG 3
1.2 IDENTIFICAREA APARATULUI.....	PAG 3
1.3 CONȚINUTUL MANUALULUI DE INSTRUCȚIUNI.....	PAG 3
1.4 MODIFICAREA MANUALULUI DE INSTRUCȚIUNI.....	PAG 3
1.5 DECLINAREA RESPONSABILITĂȚII.....	PAG 4
1.6 DESCRIEREA MAȘINII ȘI A PIESELOR DE SCHIMB .....	PAG 4
1.7 CONDIȚII DE MEDIU.....	PAG 5
2. SIGURANȚA MAȘINII .....	PAG 5
3. ASAMBLAREA.....	PAG 5
4. TRANSPORTAREA.....	PAG 7
5. CONEXIUNEA ELECTRICĂ.....	PAG 7
6. UTILIZAREA.....	PAG 8
7. ÎNTREȚINEREA.....	PAG 8
8. CURĂȚAREA.....	PAG 9
9. SOLUȚIONAREA PROBLEMELOR.....	PAG 9
DECLARAȚIA DE CONFORMITATE CE.....	PAG 10

## GARANȚIA

Piesele mașinii se află în garanție timp de 12 luni; această perioadă începe de la data indicată pe bonul de livrare.

Garanția nu acoperă eventualele daune cauzate de:

- transport și/sau deplasare
- greșelile utilizatorului
- lipsa întreținerii
- uzură normală

Toate taxele de transport pentru piesele prezentate pentru înlocuire în temeiul prezentei garanții trebuie să fie suportate de cumpărător.

VĂ MULȚUMIM că ați ales betoniera noastră! În acest manual vă oferim instrucțiunile referitoare la acest aparat, care sunt cuprinse în acest manual de instrucțiuni.



## 1. INFORMAȚII

### 1.1 IDENTIFICAREA PRODUCĂTORULUI

LINO SELLA SRL Società con unico socio  
Via Cà Silvestre, 7  
36024 Ponte di Nanto (VI)  
TEL. 0444/639070 - FAX 0444/638331  
HTTP://www.linosella.com - E-MAIL: [info@linosella.com](mailto:info@linosella.com)

Pentru orice fel de informații puteți lua legătura cu producătorul la adresa specificată. Vă rugăm să indicați numele comerciantului cu amănuntul de unde ați cumpărat aparatul și toate informațiile care sunt ștampilate pe plăcuța CE care este plasată pe partea laterală a carcasei motorului.

Ștampila comerciantului

A large, empty rectangular box with a thin black border, intended for the merchant's stamp.

### 1.2 IDENTIFICAREA APARATULUI

Conform legii 89/392, mașina este identificată printr-o plăcuță care este plasată pe partea laterală a cabinei motorului betonierei.

În timp ce cumpărați mașina, vă rugăm să vă asigurați că acest manual de instrucțiuni conține marca CE de pe plăcuță pentru a lipi pe betonieră după asamblare. În caz contrar, vă rugăm să informați producătorul sau distribuitorul.

Nu utilizați produsele fără placuță, sancțiunea este pierderea oricărei responsabilități a producătorului.

### 1.3 CONȚINUTUL MANUALULUI DE INSTRUCȚIUNI

Înainte de a utiliza, muta, ridica sau efectua orice alte operațiuni cu acest aparat, este absolut necesar să citiți și să înțelegeți toate instrucțiunile descrise în acest manual.

Manualul se adresează proprietarului, șefilor de șantier și tuturor celor care au o pregătire specifică pentru instalarea, utilizarea, întreținerea și prelucrarea deșeurilor.

Toate operațiunile de mai sus trebuie să fie efectuate de către operatori calificați care sunt responsabili pentru instalarea, utilizarea, întreținerea și prelucrarea deșeurilor mașinii. Vă rugăm să păstrați la dispoziție aceste instrucțiuni de utilizare și să le depozitați într-un loc sigur și uscat. În cazul deteriorării manualului este posibil să se solicite o altă copie, specificând modelul aparatului (tipul, numărul de serie și data construcției). Manualul de instrucțiuni trebuie să fie considerat ca o parte a aparatului

### 1.4 MODIFICAREA MANUALULUI DE INSTRUCȚIUNI

Bazându-se pe experiență și pe noile tehnologii, compania poate modifica manualele fără a schimba mașina deja vândută. Compania vă va informa cu privire la variațiile conținutului manualului.

## 1.5 DECLINAREA RESPONSABILITĂȚII

Criano Exim SRL declină orice responsabilitate directă sau indirectă în cazul:

- Utilizarea necorespunzătoare a mașinii, în neconformitate cu normele scrise în acest manual.
- Utilizarea mașinii de către persoane care nu au pregătirea profesională necesară.
- Zonă de lucru neadecvată.
- Probleme cauzate de întreruperile electrice.
- Abuzul și/sau modificările produselor.
- Întreținere necorespunzătoare.
- Utilizarea pieselor de schimb neautorizate de către producător.
- Nerespectarea instrucțiunilor cuprinse în acest manual.
- Evenimente imprevizibile.

## 1.6 DESCRIEREA MAȘINII ȘI A PIESELOR DE SCHIMB

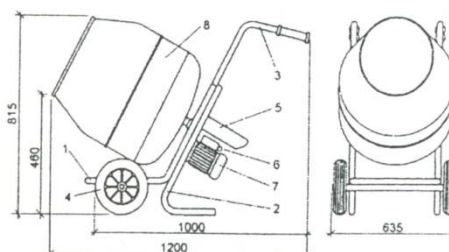
Mașina este construită pentru a prelucra materiale din beton, și trebuie să fie utilizată în scopuri profesionale. Orice alt tip de utilizare nu este permisă.

Tipurile de materiale care pot fi utilizate pentru betonieră sunt: nisip, ciment, apă.

### Date Tehnice - Betonieră SENIOR

Descriere și Dimensiuni de Operare (mm)

1. CADRU
2. SUPORT CADRU
3. MÂNER DE BASCULARE
4. ROATĂ
5. CADRU DE MONTARE A CUTIEI DE VITEZE
6. COMUTATOR ON/OFF
7. MOTOR CU ANGRENAJ
8. TAMBUR PT. AMESTEC



Capacitate Tambur	140 L
Capacitatea de lucru leșire efectivă	100 L ~ 65 L
Diametrul tamburului	580 mm
Direcția de rotație a tamburului	În sens invers acelor de ceasornic
R.P.M Tambur	23
Nivelul de zgomot	< 77dBa at 5 m
Dimensiune roți	12" x 60
Dimensiuni depozitare	64cmx64cmx66cm (h)
Greutatea netă (greutatea brută de depozitare)	55 kg (58kg)
Tensiune/Frecvență	230 V / 50 Hz
Puterea motorului	0,3 KW
Curent nominal	2.3 A
R.P.M. Motor	1230

Acordați o atenție deosebită avertismentelor cu acest simbol: 



## 1.7 CONDIȚII DE MEDIU

Betoniera Senior poate funcționa în interior sau în aer liber în următoarele condiții:

- temperaturi de la +10° C până la +30° C
- altitudine, ax. 800 deasupra nivelului mării
- vânt 100 N/mq
- înălțimea maximă de utilizare 5 m.

Toate condițiile meteorologice speciale și toate evenimentele speciale nu au fost luate în considerare. Nu acționați betoniera într-o atmosferă explozivă, slab ventilată sau într-o zonă închisă. Zona trebuie să fie iluminată adecvat pentru a avea o vizibilitate bună în controlul betonierei!

## 2. SIGURANȚA MAȘINII ⚠

- Instrucțiunile acestui manual trebuie urmate împreună cu standardele de siguranță și cu legile privind munca în domeniul sănătății și siguranței valabile în prezent (de exemplu: utilizarea încălțămintei și a îmbrăcăminte adecvate, utilizarea căștilor, a mănușilor și a ochelarilor de protecție etc.).
- Betoniera Senior Lino Sella poate funcționa numai dacă toate dispozitivele de siguranță cu care este echipată funcționează perfect.
- Vă rugăm să vă asigurați că toate plăcile care indică dispozitivele de siguranță sunt întotdeauna vizibile.
- Nu folosiți betoniera Senior într-o zonă cu risc de incendiu (gaz inflamabil și/sau exploziv, pulberi, lichide etc.): eventualele scântei pot provoca incendii sau explozii.
- Tamburul de amestecare nu trebuie atins sau oprit în timpul rotațiilor.
- Aparatul nu va funcționa dacă conexiunea fluxului de energie principală este defectă.
- Ștecherul aparatului nu trebuie stropit cu apă sau praf.
- Se vor instala liniile de conexiune la alimentare la fața locului astfel încât să nu poată fi deteriorate. Nu instalați betoniera Senior în partea deasupra conexiunilor de alimentare la rețea.
- Nu conectați betoniera Senior la conexiunea temporară de alimentare; dacă este necesar, vă rugăm să luați legătura cu profesioniști calificați.
- Conexiunile electrice trebuie instalate astfel încât apa să nu poată pătrunde în conexiuni.
- Nu conectați betoniera Senior la conexiuni de alimentare temporare; dacă este necesar, vă rugăm să luați legătura cu profesioniști calificați.
- Reparațiile la instalația electrică trebuie efectuate numai de către personal specializat. Nu utilizați aparatul în timpul operațiunilor de întreținere sau reparare.
- Pe șantiere sau în cazul unui terminal de împământare inefficient, conectați betoniera Senior direct cu ajutorul șurubului de împământare și a unui fir sau cablu împletit de împământare cu o secțiune minimă de 16 mm).
- Betoniera Senior Lino Sella respectă standardele EN 60204-1; sistemul motorului/mufei/comutatorului dispune de protecție IP55, protecție la suprasarcină și protecție împotriva pornirii nedorite, care poate urma după restabilirea alimentării cu energie electrică.

## 3. ASAMBLAREA

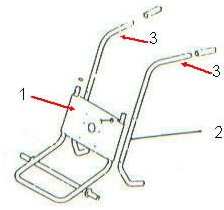
Betoniera este expediată dezasamblată într-o cutie de carton.

Toate operațiunile care necesită asamblarea sau dezasamblarea uneia sau mai multor componente ale mașinii trebuie să fie efectuate de profesioniști având calificări adecvate (cel puțin 2 persoane).

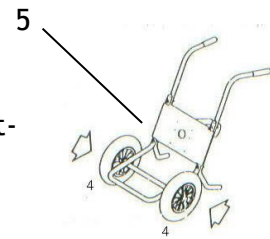
## ORDINEA ASAMBLĂRII

1. Scoateți toate componentele mașinii din interiorul tamburului de amestecare.

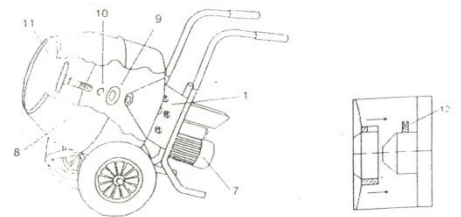
2. Așezați cadrul de sprijin pe teren simplu. Introduceți mânerul de basculare (3) în cadrul suport (2); fixați mânerul și cadrul de sprijin la cadrul principal (1) cu șurub și piuliță (cheie n.17). Vă rugăm să folosiți cheia furnizată în kitul betonierei SENIOR.



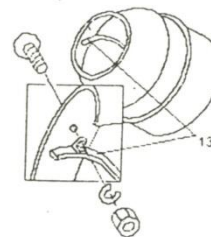
3. Puneți roțile (4) pe bara cadrului principal și fixați-le folosind pinii reglabili. Fixați carterul (5) cu șuruburi și piulițe pe care le puteți găsi în kitul betonierei SENIOR.



4. Fixați cadrul cutiei de viteze (7) pe cadrul principal (1) cu piulițe; fixați bine tamburul (8) la arborele cadrului cutiei de viteze apăsând foarte bine șurubul "T" (11), punând în mijloc șuruburile (9 și 10). Fiți atenți ca tamburul și arborele să fie perfect aliniat.

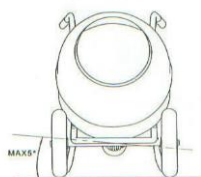


5. Fixați lamele (13) în tambur cu șuruburi, piulițe și șuruburi prevăzute în kit-ul betonierei SENIOR. Puneți capul șuruburilor pe partea exterioară a tamburului.



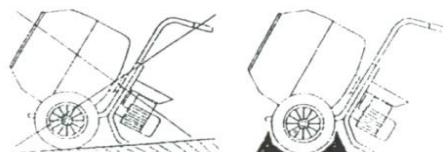
6. La sfârșitul asamblării, atunci când betoniera Senior este gata de utilizare, trebuie să lipiți placa adezivă livrată împreună cu acest manual al proprietarului. Placa adezivă conține informații utile despre betonieră. Vă rugăm să fixați placa adezivă pe capacul metalic care protejează motorul electric.

**⚠** Poziționați betoniera SENIOR orizontal pe o bază fermă. Betoniera SENIOR nu are nici un sistem de blocare, astfel încât panta longitudinală este interzisă. Panta transversală maximă permisă este de 5°. Figura nr.6



În caz de îndoială, pentru înclinare imperceptibilă, se utilizează pene sub roți. Vedeți figura nr. 7 de mai jos.

Figura nr. 7



În timpul transportului, vă rugăm să vă asigurați că prevenirea accidentelor este respectată. Betoniera nu trebuie să se răstoarne.

În timpul instalării betonierei, asigurați-vă că o roabă poate fi ușor plasată sub tamburul de amestecare pe durata operațiunii de descărcare.

#### 4. TRANSPORTAREA

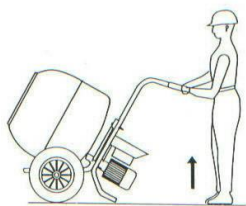
Aparatul poate fi transportat numai pe vehicule.

**⚠ AVERTISMENT:** deconectați întotdeauna sursa de alimentare înainte de a deplasa betoniera; fiecare operațiune în mișcare trebuie efectuată cu **tamburul gol**.

Pentru a deplasa betoniera SENIOR, este necesar să se urmeze următorii pași:

1. apucați ambele mânere de basculare;
2. păstrați cadrul de sprijin un pic mai sus, așa cum este afișat în Figura nr. 8;
3. deplasați betoniera SENIOR drept înainte.

Figura nr. 8



Toate operațiunile care necesită asamblarea sau dezasamblarea uneia sau mai multor componente ale mașinii trebuie să fie efectuate de profesioniști cu calificare adecvată (cel puțin 2 persoane).

Betoniera SENIOR poate fi ridicată cu ajutorul unei macarale cu o frânghie (sau un cablu).

Ridicarea trebuie să fie efectuată de personal care este instruit în mod special în acest scop.

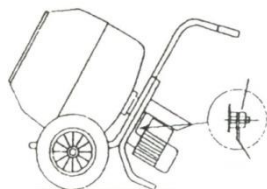
Nu folosiți niciodată materiale care pot reprezenta un pericol pentru operatori.

Când aparatul nu este utilizat pentru perioade lungi de timp, este bine să îl curățați cu atenție și să îl depozitați la loc ferit.

#### 5. CONEXIUNEA ELECTRICĂ

Verificați dacă tensiunea de alimentare este aceeași cu cea indicată pe plăcuța de identificare și verificați diametrele cablului. Betoniera SENIOR echipată cu un motor AC trebuie să fie conectată la rețeaua de alimentare (220-230 V) printr-un cablu izolat din cauciuc cu trei nuclee de tip H07RN-F, cu o secțiune transversală de minimum 1,5 pentru fiecare conductor. Cablul nu trebuie să fie mai lung de 50 m. Pe șantiere sau în cazul terminalelor cu împământare ineficientă, vă rugăm să conectați betoniera SENIOR direct cu ajutorul unui șurub de împământare și al unui cablu împletit de împământare sau al unui conductor cu o secțiune minimă de 16 mm<sup>2</sup> (vedeți figura nr. 9 de mai jos). Asigurați-vă că conexiunea de alimentare este echipată cu un dispozitiv de protecție diferențială în amonte

Figura nr. 9



ȘURUB DE ÎMPĂMÂNTARE

CABLU DE ÎMPĂMÂNTARE





Betoniera Senior poate funcționa numai dacă toate dispozitivele de siguranță cu care este echipată sunt în perfectă stare de funcționare. Prevenirea accidentelor și reglementările privind sănătatea și siguranța la locul de muncă trebuie respectate în zona de lucru a mașinii.

Betoniera Senior nu trebuie folosită dacă conexiunile de alimentare la rețea sunt defecte.

Conexiunile de alimentare la amplasament trebuie instalate astfel încât să nu poată fi deteriorate și apa să nu poată intra în conexiuni. Utilizați numai conectori prevăzuți cu protecție împotriva stropirii cu apă. Nu instalați betoniera deasupra conexiunilor de alimentare la rețea.

Nu conectați betoniera la conexiuni temporare. Dacă este necesar, vă rugăm să luați legătura cu profesioniști calificați.

Asigurați-vă că cablul de alimentare este conectat corect la unitatea de conectare.

## 6. UTILIZAREA

Nu permiteți altor persoane să rămână în apropierea betonierei pe perioada de funcționare.

- Opriți întotdeauna aparatul înainte de a-l lăsa nesupravegheat;
- Aparatul trebuie transportat sau poziționat numai cu motorul oprit, iar tamburul complet gol.
- Conectați aparatul la sursa de alimentare. Porniți betoniera.
- Introduceți treptat apă, beton și agregat. Încărcarea trebuie efectuată cu unelte (lopată) care să permită operatorului să se mențină departe de tamburul rotativ. Este absolut interzis să adăugați direct conținutul din ambalajele de beton, var sau alte umpluturi pe tambur, fără a utiliza instrumentul adecvat.
- Nu porniți aparatul dacă este încărcat complet.
- Verificați dacă padelele și tamburul se rotesc în sens invers acelor de ceasornic atunci când sunt privite din gura tamburului.
- Nu umpleți prea mult tamburul, pentru a nu deteriora omogenitatea amestecurilor și a nu supraîncărca motorul și structura betonierei; este necesar să se țină seama de capacitatea maximă de amestecare.
- Când betonul a ajuns la cantitatea necesară, deblocați maneta de pe cadrul de montare al cutiei de viteze (a se vedea figura de mai sus), poziționați un recipient adecvat sub tamburul de amestecare și, în timp ce tamburul încă se rotește, descărcați materialul prin acționarea manetei de basculare.
- Tamburul betonierei Senior are două poziții fixe, una pentru amestecare (gura tamburului îndreptată în sus) și o poziție de descărcare de gestiune (gura tamburului îndreptată în jos). Datorită designului său echilibrat, betoniera poate amesteca și descărca la orice unghi între 0° și 360°.
- Când înclinați tamburul pentru a descărca betoniera Senior, vă rugăm să o faceți încet. Este important să se descarce fără probleme, pentru a menține aparatul echilibrat și în poziție verticală.
- În caz de urgență, apăsați imediat butonul de oprire sau deconectați de la sursa de alimentare.
- Motorul electric este protejat de suprasarcini termice. Dacă se supraîncălzește, betoniera se va opri. Lăsați motorul să se răcească înainte de a reporni.
- Nu folosiți aparatul într-o zonă cu risc de incendiu. Scânteile pot provoca incendii sau explozii.
- Verificați dacă tensiunea de alimentare este aceeași cu cea raportată pe plăcuța de identificare.

## 7. ÎNTREȚINEREA

**⚠️ AVERTISMENT:** Înainte de a începe orice tip de lucrări de întreținere, opriți întotdeauna betoniera și deconectați-o de la sursa de alimentare.

- Înlocuiți componentele defecte folosind piese de schimb originale Lino Sella srl. Examinați periodic starea cablului de alimentare și, dacă este necesar, asigurați-vă că se efectuează posibile reparații sau înlocuiri. Orice reparații la sistemul electric trebuie efectuate de persoane calificate. Trebuie utilizate numai piesele de schimb originale Lino Sella srl și nu trebuie modificate în niciun fel.





- Datorită caracteristicilor sale speciale de construcție, betoniera nu necesită întreținere frecventă. Cu toate acestea, este indicat să schimbați uleiul din echipamentul de reducere cu ulei SEA 40 după 3000 de ore de muncă.
- Verificați dacă contactele comutatorului sunt curate. Orice coroziune trebuie îndepărtată imediat.

Uleiurile folosite sunt clasificate ca deșeuri speciale și trebuie tratate ca atare.

Vă rugăm să vă asigurați că toate plăcuțele care indică dispozitivele de siguranță sunt întotdeauna vizibile.

## 8. CURĂȚAREA

După fiecare sesiune zilnică de lucru sau înainte de perioade lungi de inactivitate, betoniera trebuie curățată cu atenție în interior și în exterior.

Înainte de curățarea betonierei, opriți întotdeauna motorul și deconectați ștecherul de la motor (chiar și atunci când utilizați măhuri, cârpe, etc.)

Nu porniți betoniera în timpul operațiunilor de curățare.

- Când utilizați un furtun pentru curățare, nu îndreptați jet-ul pe unitatea ștecher-comutator.
- Curățați partea exterioară a betonierei cu o perie și apă. Răzuți orice depuneri de ciment sau beton. Nu ar trebui să existe depozite de ciment sau beton în interiorul tamburului.
- Partea interioară a tamburului poate fi curățată mai bine dacă, la sfârșitul fiecărei sesiuni de lucru sau înainte de o perioadă lungă de inactivitate, tamburul este lăsat să se rotească cu câteva lopeți pline cu pietriș și apă. Acest lucru va împiedica întărirea oricărui reziduu de ciment sau beton din tambur și de pe lamele de amestecare.
- Tamburul de amestecare nu trebuie să fie blocat cu obiecte cum ar fi ciocane, lopeți etc. un tambur încrustat va reduce efectul de amestecare și va face curățarea mai dificilă.

## 9. SOLUȚIONAREA PROBLEMELOR

**⚠ AVERTISMENT!** Toate lucrările de întreținere trebuie efectuate atunci când mașina este statică și fără alimentare. Orice tip de reparare sau depanare electrică ar trebui să fie efectuată numai de către personal calificat în mod corespunzător.

PROBLEMĂ	CAUZĂ	REMEDIERE
Motorul nu funcționează când comutatorul ON este apăsat	Fără curent electric pe banda de alimentare	Verificați linia
	Ștecherul și priza electrică nu sunt conectate corespunzător	Realizați o conexiune corectă
	Sistemul de control este defect	Asigurați-vă că reparațiile sunt efectuate de personal tehnic calificat
	Conexiunea în amonte s-a declanșat	Resetați. Dacă nu puteți reseta, vă rugăm să luați legătura cu un electrician
Tamburul nu se rotește corect	Tamburul nu este montat corect	Examinați dacă șurubul tamburului este strâns și cuplajul tamburului este realizat corect



**DECLARAȚIA DE CONFORMITATE CE  
DIRECTIVA 9837/EC, ANEXA II, SUB A**

Producătorul

LINO SELLA SRL Società con unico socio  
Via Cà silvestre, 7  
36024 Ponte di Nanto (VI)

*DECLARĂ FAPTUL CĂ  
BETONIERA PORTABILĂ SENIOR*

Număr Serie:

Anul de fabricație a mașinii:

ESTE ÎN CONFORMITATE CU PREVEDERILE DIRECTIVEI PRIVIND UTILAJELE - 2006/42/CE -  
CU LEGISLAȚIA ÎN VIGOARE Standard EN ISO 12100-1/2010 -Standard UNI 13857 -  
Directive 2006/95/CE - Standard EN 60204-1 - Standard EN 953/2009 - Standard EN 614-1 -  
Standard EN ISO 3744/2010 - Standard EN ISO 3746/2011 - DLGS. 17/2010 - DLGS 81/2008 -  
DLGS 106/2009

Ponte di Nanto (VI)  
LINO SELLA SRL Società con unico socio

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Lino Sella', written over a horizontal line.

**LINO SELLA SRL Società con unico socio**  
Via Ca' Silvestre, 7 - 36024 Ponte di Nanto (VI) - ITALY  
Phone +39 0444 639070 - Fax +39 0444 638331  
[www.linosella.com](http://www.linosella.com) - E-mail: [info@linosella.com](mailto:info@linosella.com)